Eikon 20520 · Arké 19520 · Idea 16960 · Plana 14520





Apparecchio di comando a due pulsanti semplici, da completare con tasti - 2 moduli.

Dispositivo da utilizzare come pulsante doppio o singolo, a seconda del tasto; il pulsante può essere premuto solo nella parte inferiore.

CARATTERISTICHE.
• Tensione nominale di alimentazione: BUS 29 V
• Assorbimento: 10 mA
• Tasto: doppio o singolo
• Morsetti: bus TP
• Funzioni realizzabili:
- inversione di stato (passo-passo)
- pulsante
- solo ON
- solo OFF
- attivazione scenario.

CONFIGURAZIONE.
PER LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE, VEDERE IL MANUALE ISTRUZIONI DEL SISTEMA By-me ALLEGATO ALLA CENTRALE DI CONTROLLO.

L'operazione di configurazione deve essere effettuata con il dispositivo privo di tasto per poter premere il pulsante centrale di configurazione.
• Blocchi funzionali: 2, ogni blocco funzionale può appartenere al massimo a 4 gruppi.
• Selezione del blocco funzionale (configurazione): durante la creazione dei gruppi, quando la centrale richiede di premere il pulsante dei dispositivi:
- premere il pulsante centrale di configurazione;
- premere, entro 3 s, il pulsante destro per selezionare il blocco funzionale destro o il pulsante sinistro per selezionare il blocco funzionale sinistro;
- il led rosso si accende e la centrale configura il blocco funzionale; al termine dell'operazione il led rosso si spegne.

PARAMETRI.
• Per ogni blocco funzionale è possibile impostare la modalità di funzionamento:
- pulsante semplice (ON alla pressione, OFF al rilascio);
- pulsante ON/OFF (passo-passo);
- pulsante solo ON;
- pulsante solo OFF;
- comando scenario.
• Parametri led:
- led disabilitato;
- led con funzionamento normale (acceso se l'attuatore associato è in ON);
- led con funzionamento invertito;
- led sempre acceso per individuazione al buio;
- led centrale con funzionamento normale (acceso se l'attuatore associato è in ON);
- led centrale con funzionamento invertito;
- led centrale sempre acceso per individuazione al buio.

Nel caso il blocco funzionale appartenga a più di un gruppo, i parametri "led con funzionamento normale" e "led con funzionamento invertito" non sono disponibili. In questi casi il comando è confermato da un cambio di stato del led per 3 s.
Nel caso si utilizzi un tasto doppio, è necessario settare il comportamento del led centrale per renderne visibile lo stato. In questo caso configurare solo il pulsante sinistro.
• Parametri di default: i tasti sono impostati come pulsanti ON/OFF (passo passo) e led in funzionamento normale.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.
L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Per ulteriori istruzioni si veda il manuale allegato alla centrale di controllo

CONFORMITÀ NORMATIVA.
Direttiva EMC
Norma EN 50428.

Two simple buttons, to be completed with 1 or 2-module buttons - 2 modules.

Device to be used as a double or single push button, depending on the button; it can be pressed at the bottom only.

CHARACTERISTICS.
• Rated supply voltage: BUS 29 V
• Input: 10 mA
• Button: double or single
• Terminals: TP BUS
• Possible functions:
- state reversal (step-by-step)
- push button
- ON only
- OFF only
- scenario activation.

CONFIGURATION.
FOR THE OPERATIONS OF INSTALLATION AND CONFIGURATION, SEE THE By-me SYSTEM INSTRUCTIONS MANUAL ATTACHED TO THE CONTROL UNIT.

Configuration must be done with the device without the button to be able to press the central configuration button.
• Functional blocks: 2, each functional block can belong to at most 4 groups.
• Selecting the functional block (configuration): during group creation, when the control unit requires pressing the device button:
- press the central configuration button;
- within 3 s, press the right-hand button to select the right functional block or the left-hand button to select the left functional block;
- the red LED will come on and the control unit will configure the functional block; at the end of the operation the red LED will go out.

PARAMETERS.
• For each functional block it is possible to set the operating mode:
- simple button (ON when pressed, OFF when released);
- ON/OFF button (step-by-step);
- button ON only;
- button OFF only;
- scenario control.
• LED parameters:
- LED off;
- LED with normal operation (on if the associated actuator is ON);
- LED with reverse operation;
- LED always on for location in the dark;
- central LED with normal operation (on if the associated actuator is ON);
- central LED with reverse operation;
- central LED always on for location in the dark.

If the functional block belongs to more than one group, the "LED with normal operation" and "LED with reverse operation" parameters are not available. In these cases the control is confirmed by a LED status change for 3 s.
If a double key is used, it is necessary to set the central LED behaviour to make the status visible. In this case, configure the left-hand button only.
• Default parameters: the buttons are set as ON/OFF push-buttons (step step) and LED in normal operation.

INSTALLATION RULES.
Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed. For further instructions, please see the manual attached to the panel control.

CONFORMITY.
EMC directive
Standard EN 50428.



Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

49400469A0 02 1405
VIMAR - Marostica - Italy

Eikon	Arké	Idea	Plana
20520	19520	16960	14520





Deux poussoirs simples, à compléter avec touches interchangeables 1 ou 2 modules - 2 modules.

Dispositif à utiliser en tant que bouton double ou simple, selon la touche ; le bouton ne peut être appuyé que dans la partie inférieure.

CARACTÉRISTIQUES.
- Tension nominale d'alimentation : BUS 29 V
- Absorption : 10 mA
- Touche : double ou simple
- Bornes : bus TP
- Fonctions réalisables :
- inversion d'état (pas à pas)
- bouton
- seulement ON
- seulement OFF
- activation situation.

CONFIGURATION.
POUR LES OPÉRATIONS D'INSTALLATION ET DE CONFIGURATION, VOIR LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DU SYSTÈME By-me ANNEXÉ À LA CENTRALE DE CONTRÔLE.

L'opération de configuration doit être effectuée avec le dispositif exempt de touche pour pouvoir appuyer sur le bouton central de configuration.
- Blocs fonctionnels : 2, chaque bloc peut appartenir au maximum à 4 groupes.
- Sélection du bloc fonctionnel (configuration) : pendant la création des groupes, lorsque la centrale demande d'appuyer sur le bouton des dispositifs :
- appuyer sur le bouton central de configuration ;
- appuyer, dans les 3 secondes, sur bouton de droite pour sélectionner le bloc fonctionnel droit ou le bouton de gauche pour sélectionner le bloc fonctionnel gauche ;
- le led rouge s'allume et la centrale configure le bloc fonctionnel ; à la fin de l'opération, la led rouge s'éteint.

PARAMÈTRES.
- Pour chaque bloc fonctionnel, il est possible d'introduire le mode de fonctionnement :
- bouton simple (ON à la pression, OFF au relâchement) ;
- bouton ON/OFF (pas à pas) ;
- bouton seulement ON ;
- bouton seulement OFF ;
- commande situation.
- Paramètres led :
- led invalidée ;
- led avec fonctionnement normal (allumée si l'actionneur associé est sur ON) ;
- led avec fonctionnement inversé ;
- led toujours allumé pour individualisation dans le noir ;
- led centrale avec fonctionnement normal (allumée si l'actionneur associé est sur ON) ;
- led centrale avec fonctionnement inversé ;
- led centrale toujours allumée pour individualisation dans le noir.

Lorsque le bloc fonctionnel appartient à plus d'un groupe, les paramètres "led avec fonctionnement normal" et "led avec fonctionnement inversé" ne sont pas disponibles. Dans ces cas, la commande est confirmée par un changement d'état de la led pendant 3 s.
Si l'on utilise une touche double, il est nécessaire de définir le comportement de la led centrale pour en rendre l'état visible. Dans ce cas, configurer seulement le bouton de gauche.
- Paramètres par défaut: les touches sont configurées comme boutons ON/OFF (parpas) et led en fonctionnement normal.

RÈGLES D'INSTALLATION.
L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays d'installation des produits. Pour de plus amples instructions, voir le manuel annexé à la centrale de contrôle.

CONFORMITÉ AUX NORMES.
Directive EMC
Normes EN 50428.

Zwei ein-fach Taster zu kmplettieren mit auswechselbaren Wippen 1 oder 2 Module - 2 Module.

Zur Verwendung als Doppel- oder Einfach-Druckschalter je nach Taste.
Der Druckschalter kann nur im unteren Teil gedrückt werden.

EIGENSCHAFTEN.
- Nenn-Versorgungsspannung: BUS 29 V
- Stromaufnahme: 10 mA
- Wippen: doppelt oder einfach
- Klemmen: BUS TP
- Mögliche Funktionen:
- Zustandsänderung (Schrittbetrieb)
- Druckschalter
- Nur ON
- Nur OFF
- Aktivierung Szenarium.

KONFIGURATION.
BZGL. INSTALLATION UND KONFIGURATION WIRD AUF DIE DER STEUEREINHEIT BEILIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG DES By-me-SYSTEMS VERWIESEN.

Die Konfiguration muss an der Vorrichtung ohne Taste vorgenommen werden, um den zentralen Konfigurations-Druckschalter betätigen zu können.
- Funktionsblöcke: 2; jeder Block kann maximal 4 Gruppen angehören.
- Anwahl des Funktionsblocks (Konfiguration): Während der Zusammenstellung der Gruppen erscheint die Aufforderung der Steuereinheit, den Druckschalter der Vorrichtungen zu betätigen:
- Den zentralen Konfigurations-Druckschalter betätigen.
- Innerhalb von 3 s den rechten oder linken Druckschalter betätigen, um entsprechend den rechten bzw. linken Funktionsblock anzuwählen.
- Die rote LED leuchtet und die Steuereinheit konfiguriert den Funktionsblock. Nach Abschluss des Vorgangs erlischt sie.

PARAMETER.
- Für jeden Funktionsblock kann die Betriebsart eingestellt werden:
- Einfacher Druckschalter (ON bei Betätigung, OFF beim Loslassen);
- ON/OFF-Druckschalter (Schrittbetrieb);
- Druckschalter nur ON;
- Druckschalter nur OFF;
- Steuerung Szenarium.
- LED-Parameter
- LED deaktiviert;
- LED auf normalem Betrieb (an, wenn zugeordnetes Stellglied auf ON);
- LED mit invertiertem Betrieb;
- LED immer an zur Lokalisierung im Dunkeln;
- Zentral-LED auf Normalbetrieb (an, wenn zugeordnetes Stellglied auf ON);
- LED Steuereinheit auf invertiertem Betrieb;
- Zentral-LED immer an zur Lokalisierung im Dunkeln.

Falls der Funktionsblock mehr als einer Gruppe angehört, sind die Parameter „LED mit normalem Betrieb" und „LED mit invertiertem Betrieb" nicht verfügbar. In diesen Fällen wird der Steuerbefehl durch eine Zustandsänderung der LED für 3 s bestätigt.
Bei Verwendung einer Doppeltaste muss das Ansprechverhalten der Zentral-LED eingestellt werden, um ihren Zustand sichtbar zu machen. In diesem Fall ist nur der linke Druckschalter zu konfigurieren.
- Standardparameter: Die Tasten sind als ON/OFF-Tasten eingestellt (Schrittbetrieb) die LED ist auf Normalbetrieb geschaltet.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.
Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen. Für weitere Anleitungen wird auf das Handbuch verwiesen, das dem Steuergerät beiliegt.

NORMKONFORMITÄT.
EMC-Richtlinie
Norm EN 50428.



Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188 

Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

Eikon	Arké	Idea	Plana
20520	19520	16960	14520





Dos pulsadores simples a completar con tecla intercambiable 1 o 2 módulos - 2 módulos.

Dispositivo que se debe utilizar como pulsador único o doble, en función de la tecla; el pulsador sólo se puede accionar por la parte inferior.

CARACTERÍSTICAS.

- Tensión nominal de alimentación: BUS 29 V
- Absorción: 10 mA
- Tecla: única o doble
- Bornes: bus TP
- Funciones que se pueden realizar:
- inversión del estado (paso-paso)
- pulsador
- sólo ON
- sólo OFF
- activación del escenario.

CONFIGURACIÓN.

PARA LAS OPERACIONES DE INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN, CONSULTAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL SISTEMA By-me SUMINISTRADO CON LA CENTRALITA DE CONTROL.

La operación de configuración se debe efectuar con el dispositivo sin tecla para poder accionar el pulsador central de configuración.

- Bloques funcionales: 2; cada bloque funcional puede pertenecer a cuatro grupos como máximo.
- Selección del bloque funcional (configuración): durante la creación de grupos, cuando la centralita solicita que se accione el pulsador de los dispositivos:
- accionar el pulsador central de configuración;
- en un plazo de tres segundos, accionar el pulsador derecho para seleccionar el bloque funcional derecho o el izquierdo para el bloque funcional izquierdo;

-el led rojo se enciende y la centralita configura el bloque funcional; al término de la operación, el led rojo se apaga.

PARÁMETROS.

- Para cada bloque funcional es posible configurar la modalidad de funcionamiento:
- pulsador simple (ON cuando se acciona, OFF cuando se suelta);
- pulsador de ON/OFF (paso-paso);
- pulsador sólo ON;
- pulsador sólo OFF;
- mando para escenario
- Parámetros del led:
- led inhabilitado;
- led con funcionamiento normal (encendido si el actuador asociado está en ON);
- led con funcionamiento invertido;
- led siempre encendido para la identificación en la oscuridad;
- led central con funcionamiento normal (encendido si el actuador asociado está en ON);
- led central con funcionamiento invertido;
- led central siempre encendido para la identificación en la oscuridad.

  Cuando un bloque funcional pertenece a más de un grupo, los parámetros "led con funcionamiento normal" y "led con funcionamiento invertido" no se encuentran disponibles. En estos casos, el mando se confirma mediante un cambio del estado del led durante 3 s.

  Cuando se utiliza una tecla doble, es necesario configurar el comportamiento del led central para que se pueda ver su estado. En este caso, sólo se debe configurar el pulsador izquierdo.
- Parámetros preestablecidos: las teclas se han configurado como pulsadores ON/OFF (paso a paso) y led en funcionamiento normal.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el país. Para más información, véase el manual de la centralita de control.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC
Norma EN 50428.

Μηχανισμός ελέγχου με δύο μπουτόν απλά, συμπληρώνεται με πλήκτρα – 2 θέσεις.

Μηχανισμός πρός χρήση σαν μπουτόν διπλό ή μονό, αναλόγως του πλήκτρου. Το μπουτόν μπορεί να πιεστεί μόνο στο κάτω μέρος του.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: BUS 29 V
- Απορρόφηση: 10 mA
- Πλήκτρο: διπλό ή μονό
- Επαφές: bus TP
- Πραγματοποιούμενες λειτουργίες:
- εναλλαγή της κατάστασης (βήμα-βήμα)
- μπουτόν
- μόνο ON
- μόνο OFF
- ενεργοποίηση σεναρίου.

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ, ΒΛΕΠΕ ΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ BY-ME ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΗΝ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΕΛΕΓΧΟΥ.

Η εργασία προγραμματισμού πρέπει να πραγματοποιηθεί με τον μηχανισμό χωρίς τα πλήκτρα για να μπορεί να πιεστεί το κεντρικό μπουτόν διαμόρφωσης.

- λειτουργικά μπλόκ: 2, κάθε λειτουργικό μπλόκ μπορεί να συμμετέχει μέχρι σε 4 ομάδες
- Επιλογή του λειτουργικού μπλόκ (προγραμματισμός): κατά τη δημιουργία των ομάδων, όταν η κεντρική μονάδα ζητήσει την πίεση του μπουτόν των μηχανισμών:
- πιέστε το κεντρικό μπουτόν προγραμματισμού
- πιέστε, εντός 3 s, το δεξί μπουτόν για να επιλέξετε το δεξί λειτουργικό μπλόκ ή το αριστερό μπουτόν για να επιλέξετε το αριστερό λειτουργικό μπλόκ
- το κόκκινο led ανάβει και η κεντρική μονάδα προγραμματίζει το λειτουργικό μπλόκ. Στο τέλος της εργασίας το κόκκινο led σβήνει.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ.

- Για κάθε λειτουργικό μπλόκ μπορείτε ν ρυθμίσετε τον τρόπο λειτουργίας του:
- μπουτόν απλό (ON στην πίεση, OFF ελεύθερο)
- μπουτόν ON/OFF (βήμα-βήμα)
- μπουτόν μόνο ON.
- μπουτόν μόνο OFF.
- έλεγχος σεναρίου.
- Παράμετροι led:
- led απενεργοποιημένο
- led με κανονική λειτουργία (αναμμένο εάν ο επισυνδεδεμένος εκκινητής είναι στο ON)
- led με ανεστραμμένη λειτουργία
- led πάντοτε αναμμένο για επισήμανση στο σκότος
- led κεντρικό με κανονική λειτουργία (αναμμένο εάν ο επισυνδεδεμένος εκκινητής είναι στο ON).
- led κεντρικό με ανεστραμμένη λειτουργία
- led κεντρικό πάντοτε αναμμένο για επισήμανση στο σκότος.

  Στην περίπτωση που το λειτουργικό μπλόκ συμμετέχει σε περισσότερες απο μία ομάδες, οι " led με κανονική λειτουργία" και " led με ανεστραμμένη λειτουργία " δεν είναι διαθέσιμες. Σε αυτές τις περιπτώσεις η εντολή επιβεβαιώνεται απο μία αλλαγή της κατάστασης του led για 3 s.

  Σε περίπτωση που χρησιμοποιήσετε ένα διπλό πλήκτρο, είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε την συμπεριφορά του κεντρικού για να είναι ορατή η κατάστασή του. Σε αυτή την περίπτωση διαμορφώστε μόνο το αριστερό μπουτόν.
- Σταθερές παράμετροι: τα πλήκτρα έχουν ρυθμιστεί ως πλήκτρα ON/OFF (βήμα βήμα) το led σε κανονική λειτουργία.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού που ισχύουν στην χώρα που εγκαθίστανται τα προϊόντα.
Για περισσότερες οδηγίες συμβου-λευθείτε το εγχειρίδιο της κεντρικής μονάδας ελέγχου.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ.

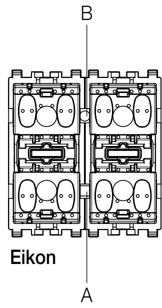
Οδηγία EMC
Προδιαγραφές EN 50428.

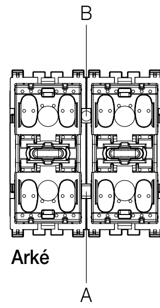


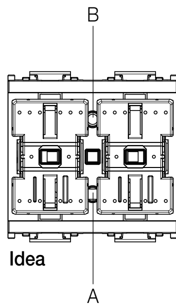
Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188
Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.com

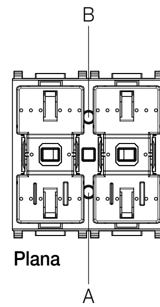


VISTA FRONTALE - FRONT VIEW - VUE FRONTALE
VORDERANSICHT - VISTA FRONTAL - ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΟΨΗ.









Legenda - Caption - Légende - Legende - Legenda - Υπόμνημα.

A: LED

B: Pulsante di configurazione - Configuration button - Bouton de configuration
Konfigurationstaster - Pulsador de configuración - Μπουτόν προγραμματισμού.

VISTA POSTERIORE - BACK VIEW - VUE ARRIÈRE.
RÜCKSEITE - VISTA TRASERA - ΟΠΊΣΘΙΑ ΌΨΗ.

